

Written component

GENERAL COMMENTS

Students' general level of performance on the 2014 Tamil written examination was good. Many students did not read the questions properly or could not identify the key words or phrases within the questions. Many students took detailed notes of the information they heard in the listening texts, but could not then transfer the necessary points into their examination responses.

Teachers and students are advised that the examination will not consist solely of questions that require translation or the simple recall of information. While some simpler items may be found, there will also be some items pitched at a higher cognitive level, requiring analysis, synthesis or evaluation.

SPECIFIC INFORMATION

This report provides sample answers or an indication of what the answers may have included. Unless otherwise stated, these are not intended to be exemplary or complete responses.

Section 1 – Listening and Responding

When answering questions in Section 1 students should:

- respond to the questions in the appropriate language
- write answers in the allocated spaces
- ensure all responses are based on the texts and are to the point.

Part A – Answer in English

Students were presented with three texts in Tamil. Responses in complete sentences were only required where specified by the question. Students were expected to demonstrate their understanding of the question and respond using relevant, accurate and appropriate connecting words that demonstrated their understanding of the question.

Text 1

Question 1

Evidence: The song is liked by thousands of people from many parts of the world.

Reasons:

- combining Carnatic music and light music
- contains modern concepts as well as concepts from classical literature
- the singer's voice and the background music was good.

The majority of students were able to answer this question correctly. Some students did not compare the possible matching aspects.

Text 2

Question 2a.

Rita is an ex-employee who has learned from/worked under the guidance and management of Mathavan.

Most students responded well to this question. Some students did not supply both pieces of information.

Question 2b.

Mathavan:

- is a skilful officer/manager/very good trainer/teacher/knowledgeable in his role/profession
- is shy and suffers from stage fright
- is friendly/helpful
- listens to others.

The majority of students were able to answer this question correctly and obtained full marks.

2014 Examination Report

Students should understand both general content and specific stylistic features of the text. They should also be able to identify and analyse information provided within the texts and convey it with accuracy.

Some students gave one correct response but then simply rephrased this response as another answer. Students are reminded that they will only obtain one mark for response such as this. For example:

- He is nervous when he gives a speech.
- He is scared to give the speech.
- He doesn't have much experience speaking in public.

Question 2c.

Mathavan's mother thinks that Mathavan:

- should have avoided making the speech (he has just made it and that made him too nervous)
- will have to make a speech in front of many people in his new workplace as well. Therefore, she thinks/recommends some speech training/therapy (in preparation/to overcome his nervousness).

Most students responded well to this question.

Text 3

Question 3a.

- The library has reduced the number of employees and arranged volunteer groups to help.
- The amount of money spent on CDs and books has been reduced because people use the internet more.
- More money has been spent on electronic tools and other equipment recommended by schools for their practical learning and research.
- More efficient lending and borrowing procedures have been put in place.
- The library provides electronic toys for children.

High-scoring students included evidence of the previous and new practices of the library in an organised way. These students grasped the differences between paid employees and volunteers, as well as old and new forms of library acquisitions. Low-scoring students did not understand or make the appropriate connection between past and present library practices such as paid employees and volunteers and different forms of library acquisitions. They had picked up random pieces of information, which indicated a lack of comprehension of the text in detail and an inability to articulate the aspects of the library.

Question 3b.

Old traditions and methods are not in use anymore.

Part B – Answer in Tamil

Assessment criteria

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- convey information accurately and appropriately

Text 4

Question 4

எண்பது வருடங்களுக்கு மேலான அநுவங்கொண்ட நிறுவனத்தில் நம்பிக்கையுடன் பணத்தைச் சேமிக்கவும் சிறந்த நகையை வாங்கவும் வாய்ப்பு.

தவணை முறையில் தொடர்ந்து பணத்தைச் சேமிக்க ஊக்கம்.

தொடர்ந்து விலை உயர்கின்ற போதிலும் ஒப்பந்தத் தினத்திலிருந்து தங்கத்தின் விலையில், விரும்பிய நேரம் சேமித்த பணப்பெறுமதிக்குரிய, மனதுக்குப்பிடித்த நகையை வாங்க இயலும்.

தங்கத்தின் விலை தற்செயலாகக் குறைவடைந்தால் சேமித்த பணத்தைத் திரும்பப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

Text 5

Question 5

காலையில் மாணவர்களை ஊக்கப்படுத்திப் பாடத்தைத் தொடங்க நினைத்த ஆசிரியருக்கு இடையூறு.

அறிவை, புத்திக்கூர்மையைக் கேட்பார்கள் என்று நினைத்த ஆசிரியருக்கு, மாணவர்கள் வெறும், பணத்துக்கு வாங்கக்கூடிய பொருட்களைக் கூறியதால் ஏமாற்றம்.

குறிப்பிட்ட மாணவன் அவமரியாதையாக, ஆசிரியரைக் கிண்டலாகப் பேசியதால் ஆசிரியருக்கு விரக்தி, வகுப்பு ஒழுக்கம் பாதிப்பு.

2014 Examination Report

Low-scoring responses included the following sentences.

- தன்னை உயர்த்திப்பேசவில்லை.
- பெருந்தன்மையாகப் பேசினார்.
- வெற்றியைப் பெரிதாகப் பேசவில்லை.

Text 6

Question 6a.

ஒலிபரப்பாளர், மாணவன் ஒரே ஒரு எழுத்தால் (மயிரிழையில்) பெற்ற வெற்றியை, அதேபோலவே பந்தயக் குதிரையொன்று மூக்கு நுனி மாத்திரம் முன்னுக்குச் சென்றதால் அடைந்த வெற்றியுடன் ஒப்பீடு செய்து பாராட்டுகிறார்.

Question 6b.

High-scoring students gave correct responses and used appropriate grammar and sentence structure.

அவரது தாத்தா அசை என்று சொல்லாமலே அசை அசையாகப் பிரித்து எழுத்துக்கூட்டப் பழக்கியமையும் அவரது ஆசிரியர் பார், எழுத்துக்கூட்டு, மறை, எழுது, சரிபார் என்று வழிகாட்டியமையும், அத்துடன் அவரது தாயார் எப்போதும் தொடர்ந்து எழுத்துக்கூட்டக் கேட்டுக்கொண்டே இருந்தமையும் அவரது சொந்த முயற்சியும் அவரது வெற்றிக்குக் காரணங்களாகும்.

Low-scoring students gave one-word responses such as:

- தாத்தா
- ஆசிரியர்
- தாய்

Question 6c.

- His grandfather taught him how to split the words into a kind of melody.
- His teacher taught him the 'read, cover, write and check' method.
- His mother used to ask him to spell certain words – spelling subjects, street names, etc. – giving him practice.
- His own effort.

Section 2 – Reading and Responding Part A – Answer in English

Text 7

Question 7a.

Tamil	English
There are countless possibilities for naming children.	The choice of names for children is more limited.
Formerly Tamil names were long, but there is more interest nowadays, for Tamils living in English speaking countries, to select short names (from Tamil and Sanskrit) that can be written in English and are common to English.	English names have always been shorter than Tamil names.
Ancestors' names are getting lost.	Ancestors' names are still used.
The letters of names written in Tamil can't change.	People trying to spell Tamil names in English have many alternatives and therefore letters can change.
Calling elderly people by their names is disrespectful.	It is polite to call the elderly by their names.

Full marks were given when students identified four differences. High-scoring responses gave full, appropriate information for each sub-heading. Low-scoring responses picked up random pieces of information, which indicated a lack of comprehension of the text and the inability to identify the difference naming practices.

Question 7b.

The final story provided an example of the statement that in English-speaking countries people are happy when their names are used and/or remembered. The example was of an air hostess who, by remembering the names of passengers, gained a good reputation for the airline company and was herself given several awards for this.

Low-scoring responses translated the story without illustrating the link between the story and the information given in the text.

Text 8

Question 8

- uses the first-person plural; for example, 'Let us' and 'our'
- uses short rhyming sentences and repetition
- suggests that employees come first and the company second
- talks about positive change, such as providing half an hour paid time for exercise
- encourages saving money and the environment

Many students did not understand the word 'appeal' (i.e. persuasive force) in this context and just translated the whole paragraph into English.

Part B – Answer in Tamil

Text 9

Question 9

Students were required to write a text of speech, persuading a large gathering of students to contribute to an online magazine.

Some students gave creative and interesting responses. Phrases from high-scoring responses included:

- என்னை ஒஸ்ரேலியப் பிரதிநிதியாகத் தெரிவுசெய்தமைக்கும் உலகத் தமிழ்மாணவர் மகாநாட்டில் கலந்துகொள்ள வாய்ப்பளித்தமைக்கும்...
- அன்பானவர்களே ஒலிபெருக்கி பிரச்சனைப் படுத்தலாம். தயவுசெய்து முன்னுள்ள ஆசனங்களில் வந்து...
- தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்.
- வாசிப்பதனால் மனிதன் பூரணமடைகிறான்.
- இணைய இதழ் வெளிவர இருக்கிறது என்ற மிகவும் மகிழ்ச்சியான செய்தியைப் பகிர்ந்துகொள்வதில்...
- குடத்துள் விளக்காக இருக்கிற உங்கள் ஆற்றல்கள் குன்றின்மேல் விளக்காகத் திகழவைக்க...
- அறிவைக்கூட்டிச் சொல் வளத்தைப் பெருக்க, தகவல் பரிமாற்றம் செய்துகொள்ள, புதிய நட்புறவுகளை உருவாக்க...
- உங்கள் கவனத்தை ஈர்க்க...
- உங்கள் ஆற்றல்களை உலக இளைஞருக்கு எடுத்துக்காட்டவும் அவர்களது ஆற்றல்களை நீங்கள் அறியவும்...
- அரிய சந்தர்ப்பத்தைத் தவற விடாதீர்கள்...
- உண்மையிலேயே தகவல் தொழில் நுட்பத்தை முறையாகப் பயன்படுத்தி...
- பெரும்பாலும் எல்லாப் புலம்பெயர் நாட்டினர்க்கும் ஏறத்தாழ ஒரேமாதிரியான பிரச்சனைகள்தான் எனவே... பிறரிடமிருந்து நல்ல தீர்வுகள் கிடைக்க...
- அன்பானவர்களே நீங்கள் நல்லவர்கள் பிறரைப் புண்படுத்தமாட்டீர்கள் என்பது எனக்குத்தெரியும் ஆகவே எதிர்மறையான விமர்சனங்கள் எதுவும் இங்கிருந்து எழுதப்படப்போவதில்லை...ஆயினும்..
- கனடாக் கிளையினரின் கலாச்சார இதழும் விரைவில் எதிர்பார்க்கப்படுகிறது அதற்கும் ...
- உங்களுக்குத் தரப்பட்ட நிகழ்ச்சி நிரலின் மறுபக்கத்தில் உள்ள படிவத்தை நிரப்பிய பின் உங்கள் கையொப்பத்தையும் இட்டு...
- தமிழன் என்று சொல்லடா தலைநிமிர்ந்து நில்லடா...

Students should not repeat words and phrases found in the text itself. They are expected to rephrase or supply alternative words and phrases as well as their own ideas and information appropriate to the text type.

Section 3 – Writing in Tamil

In this section, students were asked to show their ability to write an original text of approximately 250 words in Tamil on one of four questions. Responses were assessed using the following criteria.

- relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions
- accuracy and range of vocabulary and sentence structures
- the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type

Questions 10 and 11 were the most popular questions and many students responded very well. The majority of students were very familiar with the text types and demonstrated their understanding of the structures and the language features of the text types.

2014 Examination Report

Many students were able to demonstrate their knowledge of Tamil by writing well-planned and well-written pieces that were cohesive and varied in vocabulary and sentence structure. Their pieces were accompanied by the skilful and apt use of proverbs and relevant ideas, and it was evident that these students had a sound understanding of grammar, syntax and vocabulary, and the ability to use their knowledge effectively.

Many students demonstrated good clarity of expression, but quite a few misspelled some words; for example:

- குலந்தை இப்படித் தமிழ் கற்கக் முடியும்?
- தமிழ் அறவு மறந்து பொய்வுடும்.

Question 10

This question required students to write a letter to the editor of a newspaper, evaluating the statement ‘Tamil Nadu’s media is leading the way in the excellent use of Tamil language’.

The following are phrases from high-scoring responses.

- எத்தனை தொலைக்காட்சி நிறுவனங்கள் அதில் எத்தனை எத்தனை விதம் விதமான நிகழ்ச்சிகள்...
- உண்மையிலேயே எனது தமிழ் அறிவுக்கும் குறிப்பாக எனது பரீட்சையின் தமிழ் உரையாடல் பகுதிக்கும் இந்த ஊடகங்களின் பங்களிப்பு...
- இப்போது இந்த நிகழ்ச்சிகளைப் புலம்பெயர்ந்து வாழும் மக்கள் குறிப்பாகச் சிறுவர்களும் இளைஞர்களும் விரும்பிப் பார்ப்பதனால் எதிர்காலத் தமிழர்களின் தமிழறிவு வளர இவற்றின் வழிநடத்தல்கள்...
- ஆனால் சில நிகழ்ச்சிகளை முன்வந்து நடத்துபவர்கள் உதாரணமாக... ஆங்கிலத்தை மிக அதிகமாகக் கலந்து அதுவும் தமது உச்சரிப்பில் பேசுவது...
- ... ஆகிய சஞ்சிகைகள் எவ்வளவு சுத்தமான தமிழை எவ்வளவு எளிய நடையில் எழுத ... ஆகியன வெட்கமில்லாமல் ஆங்கிலச்சொற்களைப் பிழைபிழையாகத் தமிழிலில் எழுத்துக்கூட்டி எழுதித் தமிழை மட்டுமல்ல ஆங்கிலத்தையும் அல்லவா கொலை...
- எனது அபிப்பிராயப்படி தமிழ்நாட்டு அரசின் ஊடக அமைச்சர் உடனடியாகச் செயற்பட்டுத் தேவையற்ற விதத்தில் ஆங்கிலத்தைப் புகுத்தும் எந்தவொரு ஊடகத்தையும்...
- பத்திரிகை ஆசிரியர் அவர்களே! சுத்தமான தமிழின் அவசியத்தை எடுத்துரைக்கும் வகையில் உங்கள் பத்திரிகையில் சிறப்பு மலர் ஒன்றை எதிர்பார்க்கின்றேன்...

Question 11

This question required students to write a personal journal entry. Most students who chose this question responded very well. They wrote appropriate incidents or scenarios as the reason for the parents’ misunderstanding. Some responses were very interesting and students exhibited great skill in writing, grammar and spelling.

The following are phrases from high-scoring responses.

- ஒரு நூறு வெள்ளி பணம் கேட்டதற்கு முழுச்சொத்தையுமே நான்கேட்டுவிட்டமாதிரி...
- அக்காவின் முகத்தைப்பார்த்தபோது கமராவை அவர்தான் உடைத்தவர் என்று சொல்லிவிட எனக்கு மனம்வரவில்லை...
- வங்கிப் பணஅட்டையைக் காணவில்லை என்றபோது நான்தான் தவறி இடம்மாறி வைத்துவிட்டேன் என்று நினைத்தேனே தவிர நண்பனைக் கனவிலும் ... எப்படி எனது நண்பனைக் காட்டிக்கொடுப்பதென்று...
- கூண்டில் சிக்குண்ட குருவி வெளியே எட்டிப்பார்த்தது போல சுதந்திர உணர்வு...இனம்புரியாத வேதனை...
- மனம் வெறுமையாக இருந்தாலும் வைராக்கியம் குறையவில்லை...
- வைத்தியத் தொழிலும் பொறியியலார் வேலையும் மட்டும்தான் கௌரவம் என்றில்லை...

Question 12

This question required students to write an informative article on the topic ‘The dowry system is an ongoing problem in the Tamil community’. This was the least popular question.

- கொடுமையிலும் கொடுமை...
- பெண்களால் தான் பெண்களுக்குக் கொடுமை...
- அதே கல்வித்தரமும் ஒரேவருமானமும் உள்ள பெண்ணாக இருந்தாலும்...

2014 Examination Report

Question 13

This question required students to write an email to their friends describing the changes observed in a Tamil-speaking country.

High-scoring responses dealt with the topic in an original and interesting manner. They demonstrated a good command of language and relevant and creative ideas appropriate to the text type. The following are phrases from high-scoring responses.

- புகைப்படம் அனுப்புகிறேன் எல்லோரும் பாருங்கள்...
- மாற்றமே நிலையானது என்பது இவ்வூருக்கு மிகவும் பொருத்தம்...
- ஓலை வீடுகள் எல்லாம் ஓட்டுவீடுகளாகி விட்டன...
- வாகனங்கள் செல்லும் வேகம் அச்சத்தை உண்டுபண்ணியது...
- எவரும் சமீக்கை வெளிச்சங்களுக்கு மதிப்பளிப்பதாகத் தெரியவில்லை...
- வயலுக்குப்போனவர்கள் எல்லோரும் தொழிற்சாலைக்குப் போகிறார்கள்... .